



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๑๖ พฤศจิกายน ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	ญี่ปุ่นเป็นผู้นำ 'ซูมบูม' จากภาวะถดถอย		

เศรษฐกิจญี่ปุ่นฟื้นตัวจากภาวะถดถอยโดยเติบโตร้อยละ ๕ ในไตรมาสที่สามของปีนี้

จากเศรษฐกิจที่หดตัวในช่วงปี ๒๕๖๓ เนื่องจากการหยุดชะงักส่งผลกระทบต่อภาคการผลิตและการใช้จ่ายของผู้บริโภค

เศรษฐกิจที่ใหญ่ที่สุดเป็นอันดับสามของโลกกำลังแสดงสัญญาณให้เห็นถึงการฟื้นตัวในขณะนี้ แม้ว่านักวิเคราะห์บางคนกล่าวเตือนว่า การเติบโตของเศรษฐกิจต่อไปมีแนวโน้มว่าจะอยู่ในระดับปานกลาง

เศรษฐกิจในเอเชียกำลังเป็นผู้นำในการฟื้นตัวของเศรษฐกิจโลกซึ่งบางคนเรียกว่า “ซูมบูม” (Zoom Boom)

สิ่งนี้หมายถึงความต้องการคอมพิวเตอร์พกพา (แล็ปท็อป) พร้อมด้วยหน้าจอที่เพิ่มขึ้น เนื่องจากมีคนทำงานจากที่บ้าน (work from home) มากขึ้นและใช้แพลตฟอร์มการประชุมออนไลน์ เช่น โปรแกรมซูม

เศรษฐกิจในเอเชียเป็นหนึ่งในผู้ผลิตคอมพิวเตอร์พกพา อุปกรณ์สื่อสาร และอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์รายใหญ่ที่สุด

นอกจากนี้ ภูมิภาคเอเชียจะยังได้รับการสนับสนุนหลังจากลงนามในความตกลงการค้าขนาดมหึมาที่เห็นพ้องกันในช่วงสุดสัปดาห์ที่เรียกว่าหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจระดับภูมิภาค (Regional Comprehensive Economic Partnership : RCEP)

ผู้ลงนามประเทศอื่น ได้แก่ จีน เกาหลีใต้ ออสเตรเลีย และสิงคโปร์

การเพิ่มขึ้นของอุปสงค์ในประเทศรวมทั้งการส่งออกได้ช่วยขับเคลื่อนการเติบโตทางเศรษฐกิจในญี่ปุ่น

ผลิตภัณฑ์มวลรวมภายในประเทศของญี่ปุ่นในไตรมาสที่สามเติบโตขึ้นร้อยละ ๕ เมื่อเทียบกับไตรมาสก่อนหน้า ซึ่งเห็นได้จากการหดตัวของเศรษฐกิจร้อยละ ๘.๒

การฟื้นตัวครั้งนี้เป็นการก้าวที่รวดเร็วที่สุดในประวัติศาสตร์ของการเติบโตของเศรษฐกิจญี่ปุ่น และหากการเติบโตดำเนินต่อไปเป็นเวลา ๑๒ เดือน จะได้เห็นการขยายตัวอยู่ที่ร้อยละ ๒๑.๔ ในอัตราต่อปี

ผลิตภัณฑ์มวลรวมภายในประเทศสำหรับไตรมาสที่สองระหว่างเดือนเมษายนถึงมิถุนายนเป็นตัวเลขที่แย่ที่สุดของญี่ปุ่นนับตั้งแต่มีข้อมูลเมื่อปี ๒๕๒๓ ซึ่งแย่กว่าวิกฤตการเงินโลกในปี ๒๕๕๑

การตีกลับของเศรษฐกิจเป็นข่าวที่น่ายินดีสำหรับรัฐบาลญี่ปุ่นซึ่งหลีกเลี่ยงมาตรการปิดกั้นที่เข้มงวดโดยเห็นได้จากบางประเทศ

ทั้งนี้ กองทุนการเงินระหว่างประเทศคาดว่าเศรษฐกิจโลกโดยรวมจะหดตัวร้อยละ ๔.๔ ในปีนี้ ขณะที่เศรษฐกิจของสหรัฐฯ จะหดตัวร้อยละ ๔.๓

อย่างไรก็ตาม ในขณะที่เศรษฐกิจของเอเชียกำลังนำหน้าซึ่งเห็นได้จากสัญญาณของการฟื้นตัวเศรษฐกิจของจีนยังคงเติบโตประมาณร้อยละ ๒ ในปีนี้ นับว่าเป็นการเติบโตของเศรษฐกิจขนาดใหญ่ที่สุด

รอรี่ กรีน (Rory Green) นักเศรษฐศาสตร์จากบริษัทวิจัย ทีเอส ลอมบาร์ด กล่าวว่า “เราเรียกปรากฏการณ์นี้ว่าซุมบูม”

นอกจากนี้ เมื่อวันจันทร์ที่ผ่านมาจีนได้เปิดเผยข้อมูลเศรษฐกิจใหม่ แสดงให้เห็นว่าผลผลิตของโรงงานเพิ่มขึ้นร้อยละ ๖.๙ ในเดือนตุลาคมเมื่อเทียบกับเดือนเดียวกันเมื่อปีก่อน

ที่มาของข่าว :	https://www.bbc.com/news/business-54955484
วันที่พิมพ์ :	๒๕ พฤศจิกายน ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ BBC ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย เป็นต้น

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖๔ ๓/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ